

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Allenspach, Aregger, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Blocher, Bonny, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Bürgi, Caccia, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Daepf, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Duvoisin, Eggly, Engler, Epiney, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Giger, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Iten Joseph, Jaeger, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Maeder, Mamie, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Meier Samuel, Miesch, Moser, Mühlemann, Müller, Narbel, Nebiker, Oehler, Perey, Poncet, Raggenbass, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Rutishauser, Sandoz, Savary, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schnider, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Steineemann, Steiner Rudolf, Suter, Theubet, Tschuppert Karl, Vetterli, Wick, Wittenwiler, Wyss Paul, Wyss William, Zölch, Zwygart (103)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:
 Bär, Baumann, Bäuml, Bodenmann, Borel François, Brunner Christiane, Bühlmann, Bundi, Carobbio, de Dardel, Diener, Eggenberger, Fankhauser, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Mauch Ursula, Meyer Theo, Ostermann, Rechsteiner, Ruffy, Schmid Peter, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Thür, Vollmer, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler Jean, Züger, Zwahlen (43)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Camponovo, Comby, David, Ducret, Leuenberger Moritz, Meier Hans, Misteli, Robert, Schweingruber, Sieber, Tschäpät Alexander, Tschopp (12)

Abwesend sind – Sont absents:
 Aubry, Béguelin, Berger, Brügger Cyrill, Caspar-Hutter, Couchepin, Danuser, Darbellay, Eymann Christoph, Fasel, von Felten, Giezendanner, Gobet, Grossenbacher, Gysin, Hildbrand, Jäggi Paul, Jöri, Maitre, Mauch Rolf, Maurer, Nabholz, Neuenschwander, Philipona, Pidoux, Pini, Rebeaud, Rohrbasser, Ruf, Rychen, Scherrer Werner, Schmied Walter, Schwab, Segmüller, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Steinegger, Stucky, Wanner, Zisyadis (41)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
 Haller (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
 Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
 gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
 Classer les interventions parlementaires
 selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.3190

Motion der SD/Lega-Fraktion **Zweckentfremdung des Zivilschutzes** **und seiner Anlagen**

Motion du groupe DS/Ligue **Abris de protection civile.** **Utilisation à des fins inappropriées**

Wortlaut der Motion vom 3. Juni 1992

Der Bundesrat wird beauftragt, die erforderlichen Massnahmen zu treffen, damit der Zivilschutz nicht für die Betreuung von Asylbewerbern und Flüchtlingen in Friedenszeiten beigezogen wird.

Texte de la motion du 3 juin 1992

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures qui s'imposent pour empêcher que les installations de la protection civile ne soient abusivement utilisées en temps de paix pour l'hébergement de requérants d'asile et autres réfugiés.

Sprecher – Porte-parole: Bischof

Schriftliche Begründung

Zivilschutzanlagen bieten der Bevölkerung Schutz, auch in nichtkriegerischen Zeiten. Dass man aber diese Schutzräume dazu missbraucht, in Friedenszeiten Asylbewerber, Wirtschaftsflüchtlinge darin unterzubringen, finden wir Schweizer Demokraten und Lega dei Ticinesi schlichtweg eine Zweckentfremdung solcher Zivilschutzräume und des Zivilschutzes. Heute schon sind Auflagen da, die eine schnelle Räumung eines Zivilschutzraumes erfordern, sei es bei Verstrahlungen, Störfällen oder Krieg. Wie ist es dann möglich, in solch einem Fall die vielen Asylbewerber aus diesen Zivilschutzräumen umzuquartieren?

Da jeder Schweizer Bürger Anrecht auf einen Schutzraumplatz hat, dürfte sich die Frage stellen, wo sich dieser dann hinbegeben sollte, wenn schon heute viele Plätze belegt sind?

Développement par écrit

Les constructions de la protection civile servent d'abri à la population même lorsqu'il n'y a pas de conflit. Nous, membres du groupe des Démocrates suisses et de la Ligue des Tessinois, sommes d'avis que l'utilisation de ces abris pour l'hébergement, en temps de paix, de requérants d'asile et de réfugiés économiques constitue véritablement un usage abusif des locaux de la protection civile et de cette institution.

Maintenant déjà, il peut arriver qu'il faille vider rapidement un local de la protection civile (danger d'irradiation, accident majeur, guerre). Comment peut-on, dans un tel cas, reloger les nombreux requérants d'asile hébergés dans les abris de la protection civile?

Etant donné que chaque citoyen suisse a droit à une place protégée, il faut se demander où il doit se rendre si les places sont déjà en grande partie occupées.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
 vom 21. Oktober 1992

Aufgabe des Zivilschutzes ist es, u. a. in Zusammenarbeit mit den dafür vorgesehenen Einsatzdiensten Hilfe bei natur- und zivilisationsbedingten Katastrophen- sowie in anderen Notlagen zu leisten. Neben Rettungsmassnahmen umfasst diese Hilfeleistung ebenso Schutzvorkehrungen zugunsten der Bevölkerung wie auch die Unterstützung der von den Behörden beauftragten Organisationen bei Aufnahme, Unterbringung und Verpflegung von Obdachlosen, Flüchtenden und anderen schutzsuchenden Personen.

Die Kantone und Gemeinden sind somit befugt, die Mittel ihrer Zivilschutzorganisationen für die Aufnahme und Unterbringung von hilfsbedürftigen Personen einzusetzen, wenn ihre ordentlichen Mittel dazu nicht mehr ausreichen.

Die bauliche Infrastruktur des Zivilschutzes kann heute so weit verwendet werden, als sie jederzeit innert 24 Stunden für den Zivilschutz benützbar ist.

In Anwendung dieser Möglichkeit werden Schutzbauten immer wieder zu unterschiedlichen Zwecken, wie zum Beispiel als Unterkünfte bei Grossanlässen und für in den Gemeinden stationierte Truppen, als Übungslokale für Vereine, als Lagermöglichkeit usw., verwendet. Im gleichen Sinne werden sie gegenwärtig, wo dies nötig wird, ebenfalls zur vorübergehenden Unterbringung von Asylbewerbern herangezogen. Dabei stehen allerdings nicht Schutzräume für die Bevölkerung im Vordergrund, sondern kombinierte Anlagen der örtlichen Zivilschutzorganisationen.

Wird von den erwähnten Nutzungsmöglichkeiten Gebrauch gemacht, haben die Gemeinden im Falle sich abzeichnender Gefahren Vorkehrungen zur zeitgerechten Verwendung dieser Anlagen für den Einsatz ihrer Zivilschutzorganisationen und den Schutz der Bevölkerung zu treffen. Die zurzeit durch eine beschränkte Zahl von Asylbewerbern belegten Schutzbauten beeinträchtigen keineswegs die Sicherheit der schweizerischen Bevölkerung.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 octobre 1992

La mission de la protection civile comporte notamment l'obligation de fournir, en collaboration avec les services d'intervention prévus à cet effet, une aide en cas de catastrophe et dans d'autres situations de nécessité. Outre les opérations de secours, cette tâche implique aussi bien la protection de la population que l'appui aux organisations chargées d'accueillir, d'héberger et de ravitailler les sans-abri, les fugitifs et d'autres personnes en quête de protection.

Les cantons et les communes sont ainsi habilités à faire appel aux moyens de leurs organisations de protection civile pour faire face aux problèmes liés à l'accueil et à l'hébergement de personnes en quête de protection, si leurs moyens ordinaires s'avèrent insuffisants.

Les constructions de protection peuvent servir à diverses fins, à condition qu'elles soient en tout temps utilisables pour la protection civile dans un délai de 24 heures.

Les autorités font usage de cette possibilité en mettant, par exemple, les constructions de protection civile à la disposition d'organismes de manifestations publiques et de formations militaires effectuant des services d'instruction. Ces constructions peuvent aussi servir de locaux de réunion, d'entrepôts de matériel, etc. C'est également dans ce contexte que cette infrastructure est aujourd'hui mise à contribution pour héberger temporairement des requérants d'asile. En l'occurrence, les autorités ont avant tout recours à des constructions combinées des organisations de protection civile et non pas à des abris destinés à la population.

Le cas échéant, les communes doivent prendre toutes les dispositions utiles pour assurer, face à un danger imminent, l'intervention rapide des organisations de protection civile et la mise à l'abri de la population. Les constructions affectées actuellement à l'hébergement d'un nombre restreint de candidats à l'asile ne compromettent nullement la sécurité de la population résidente de la Suisse.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat empfiehlt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral recommande le rejet de la motion.

Bischof Hardi (D, ZH): Wäre die Revision der Zivilschutzgesetzgebung nicht heute nachmittag erfolgt und wäre sie nicht so dringend gewesen, hätten wir spätestens nächste Woche unsere Motion «begraben» können, weil sie dann seit mehr als zwei Jahren hängig gewesen wäre.

Nun, die einen wären froh gewesen, die anderen darf ich aber im letzten Moment noch über eine Ungerechtigkeit respektive eine Zweckentfremdung der Zivilschutzanlagen informieren. Ich hätte mich vorher fast dem Votum von Herrn Hubacher anschliessen können, der Schutzräume für unnötig hielt. Bei uns

geht es aber um den Inhalt dieser Schutzräume, darum kann ich mich nicht anschliessen.

Unsere Motion fordert vom Bundesrat, dass er umgehend die erforderlichen Massnahmen trifft, damit der Zivilschutz in Friedenszeiten – ich betone: in Friedenszeiten – nicht zur Betreuung von Flüchtlingen und Asylbewerbern beigezogen wird. Dies betrifft vor allem die Zivilschutzanlagen und deren Schutzräume, die heute von Asylbewerbern und Wirtschaftsflüchtlingen belegt sind, welche dort auf Kosten von uns Steuerzahlern wohnen und leben.

Auch wenn dies, wie der Bundesrat in seiner Antwort verlauten liess, nur eine beschränkte Anzahl von Asylbewerbern ist, finden wir es doch äusserst befremdend, dass gerade in der heutigen Zeit, wo unsere Landeskirchen, wo Hilfsorganisationen und Privatpersonen diesen fragwürdigen Kreisen Unterschlupf gewähren, noch unsere teuren Schutzräume für die Unterbringung von Asylbewerbern hinhalten müssen. Die bestehenden Anlagen bieten vorwiegend der einheimischen Bevölkerung Schutz, natürlich auch in nichtkriegerischen Zeiten. Vielfach werden jedoch diese Anlagen durch Asylbewerber genutzt.

Nirgends ist in der Botschaft des Bundesrates zu Artikel 4 Absatz 2 zu lesen, dass in bestehenden Schutzräumen Asylbewerber untergebracht werden müssen. Da der Zivilschutz in letzter Zeit vermehrt durch die Schutzräume und -bauten ins Kreuzfeuer der Kritik gekommen ist – Sie haben es ja vorhin gehört –, glaube ich kaum, dass unsere Steuerzahler auch noch bereit wären, diese Anlagen, die durch Asylbewerber belegt sind, weiterhin zu finanzieren. Solche Projekte werden es in Zukunft schwer haben, beim Volk Goodwill zu finden.

Gewisse Auflagen werden kommen, und man wird verlangen, dass beim Zivilschutz noch mehr gespart wird; Kürzungen des Budgets werden dann die Folge sein.

Genau dies will aber unsere Fraktion nicht. Wir stehen hinter dem Zivilschutz und setzen uns auch für diesen ein, aber nur für einen sinnvollen Zivilschutz, der dem klaren Auftrag unserer einheimischen Bevölkerung entspricht, die den Zivilschutz auch finanziert. Diese muss das Recht besitzen, jederzeit und gleichgültig in welcher Form, den Zivilschutz und dessen Anlagen zu benützen.

Nun beherbergt man Asylbewerber und Wirtschaftsflüchtlinge darin. Dies ist für unsere Fraktion schlichtweg nicht tragbar, und wir akzeptieren das auch nicht!

Bei dieser Tatsache handelt es sich um eine grobe Zweckentfremdung solcher Zivilschutzräume. Da mir persönlich die Aufgaben des Zivilschutzes bestens vertraut sind, weil ich selbst aktiv bin, weiss ich, dass bei zivilisationsbedingten Katastrophen- und anderen Notlagen der Zivilschutz Hilfe leisten muss. Nirgendwo steht aber geschrieben, dass man Asylbewerber in solche Anlagen einquartieren muss. Dies erst noch in Friedenszeiten. Bei einheimischen Obdachlosen oder wirklichen Flüchtlingen – ich betone: wirklichen Flüchtlingen – wäre unsere Fraktion selbstverständlich bereit, ein Auge zuzudrücken. Bei Wirtschaftsasylanten aber nicht!

Die SD/Lega-Fraktion bittet Sie, die Motion zu überweisen.

Koller Arnold, Bundesrat: Aufgabe des Zivilschutzes ist es, und Sie haben das gerade beschlossen, eben nicht nur Schutz vor den Auswirkungen bewaffneter Konflikte oder bei zivilen Katastrophen-, sondern auch in anderen Notlagen zu gewähren. Und andere Notlagen können eben auch eintreten, wenn infolge eines ausserordentlichen Zustromes von Asylgesuchstellern die bestehenden Infrastrukturen nicht genügen. Insofern haben diese Zivilschutzräumlichkeiten ja auch eine bloss subsidiäre Funktion. Wir mussten jeweils Asylbewerber in Zivilschutzräumlichkeiten unterbringen, wenn wir ausserordentliche Entwicklungen hatten, wie etwa im Jahre 1991, als wir – unvorhersehbar – in einem einzigen Jahr damals die Rekordzahl von über 40 000 Gesuchen hatten. Heute sind wir glücklicherweise in einer besseren Lage.

Wir brauchen gegebenenfalls Zivilschutzanlagen, wobei es sich dann in der Regel um kombinierte Anlagen der örtlichen Zivilschutzorganisationen handelt, nur als Reserve und vorübergehend. Für diesen Zweck ist es aber legitim, zumal wir mit den zuständigen Zivilschutzorganen darauf schauen, dass

im Bedarfsfall innerhalb der nötigen Frist die entsprechenden Räumlichkeiten für die ursprünglichen Aufgaben des Zivilschutzes zur Verfügung stehen.

Aus all diesen Gründen möchte ich Sie bitten, die Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

9 Stimmen

Dagegen

115 Stimmen

Schluss der Sitzung um 19.25 Uhr

La séance est levée à 19 h 25

Motion der SD/Lega-Fraktion Zweckentfremdung des Zivilschutzes und seiner Anlagen

Motion du groupe DS/Ligue Abris de protection civile. Utilisation à des fins inappropriées

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	01
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3190
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	30.05.1994 - 14:30
Date	
Data	
Seite	725-727
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 078

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.